

17 DE SETEMBRE DE 2023

## DIUMENGE XXIV DURANT L'ANY

### MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

#### CANTS DE LA MISSA

##### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Lætatus sum*, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

*Ps 121, 1*

**Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus.**

Quina alegria quan em van dir: anem a la casa del Senyor.

*Qué alegría cuando me dijeron: vamos a la casa del Señor.*

**KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)**

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

**GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)**

Glòria a Déu a dalt del cel,  
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

**PSALM 102 · Música: Domènec Cols (1928-2011)**

Beneix el Senyor, ànima meva,  
dels fons del cor beneix el seu sant nom.  
Beneix el Senyor, ànima meva,  
no t'oblidis dels seus favors.

**Ṛ.** *El Senyor és compassiu i benigne, lent per al càstig, ric en l'amor.*

Ell et perdona les culpes  
i et guareix de tota malaltia;  
rescata de la mort la teva vida  
i et sacia d'amor entranyable.

**Ṛ.**

No sempre acusa,  
ni guarda rancúnia sense fi;  
no ens castiga els pecats com mereixeríem,  
no ens paga com deuria les nostres culpes.

**Ṛ.**

El seu amor als fidels és tan immens  
com la distància del cel a la terra;  
llença les nostres culpes lluny de nosaltres  
com l'Orient és lluny de l'Occident.

**Ṛ.**

*Bendice, alma mía, al Señor,  
y todo mi ser a su santo nombre.  
Bendice, alma mía, al Señor,  
y no olvides sus beneficios.*

**Ṛ.** *El Señor es compasivo y misericordioso, lento a la ira y rico en clemencia.*

*Él perdona todas tus culpas  
y cura todas tus enfermedades;  
él rescata tu vida de la fosa,  
y te colma de gracia y de ternura.*

**Ṛ.**

*No está siempre acusando  
ni guarda rencor perpetuo;  
no nos trata como merecen nuestros pecados  
ni nos paga según nuestras culpas.*

**Ṛ.**

*Como se levanta el cielo sobre la tierra,  
se levanta su bondad sobre los que lo temen;  
como dista el oriente del ocaso,  
así aleja de nosotros nuestros delitos.*

**Ṛ.**

## AL·LELUIA

cf. Jn 13, 34

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Us dono un manament nou, diu el Senyor. Que us estimeu els uns als altres tal com jo us he estimat.

*Os doy un mandamiento nuevo, dice el Señor: que os améis unos a otros como yo os he amado.*

## CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

*Símbol dels Apòstols*

*Símbolo de los Apóstoles*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.*

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Sanctificavit Moyses*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Gradual per a la solemnitat de Corpus Christi*

**Sanctificavit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta et immolans victimas; fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo in conspectu filiorum Israel.**

Moisés consagrà un altar al Senyor i hi va oferir holocaustos i sacrificis. Fèu un sacrifici vespertí al Senyor Déu davant els ulls dels fills d'Israel.

*Moisés consagró un altar al Señor, y ofreció sobre él holocaustos y víctimas de sacrificio. Ofreció una ofrenda fragante al Señor Dios a la vista de los hijos de Israel.*

## SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

## AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *Tollite hostias*, Camille Saint-Saëns (1835-1921)

cf. Ps 95, 9.11.13

**Tollite hostias, et adorare Dominum in atrio sancto eius. Lætentur cœli, et exultet terra a facie Domini, quoniam venit.**

Entreu als atris del Senyor, portant-li ofrenes. El cel se n'alegra, la terra hi fa festa en veure que ve el Senyor.

*Traed ofrendas al Señor en su atrio sagrado. Alégrese el cielo, goce la tierra, ante el Señor, que ya llega.*

## FINAL

Motet *Tua est potentia*, Caspar Vincent (1580-1624)

**Tua est potentia, tuum regnum Domine: tu es super omnes gentes. Da pacem, Domine, in diebus nostris. Creator omnium, Deus terribilis et fortis, justus et misericors: Da pacem, Domine, in diebus nostris. Quia non est alius, qui pugnet pro nobis, nisi tu, Deus noster.**

Vostres són el poder i el regne: vós sou per damunt de totes les nacions. Doneu la pau al nostre temps, Senyor. Creador de tot, Déu terrible i fort, just i misericordiós: Doneu la pau al nostre temps, Senyor. Perquè no hi ha cap altre que lluiti per nosaltres, sinó només vós, Déu nostre

*Tuyo es el poder, tuyo es el reino: tú eres sobre todas las naciones. Da la paz a nuestro tiempo, oh Señor. Creador de todo, Dios terrible y fuerte, justo y misericordioso: Da la paz a nuestro tiempo, oh Señor. Porque no hay otro que luche por nosotros, sino sólo tú, nuestro Dios.*